

25

ravello**time**

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con **Fondazione Ravello-Ravello Festival** - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004

Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** www.cometer.it

Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** paolo.popoli@tin.it

www.ravello.time.it - www.ravellofestival.com

info@ravello.time.it - info@ravellofestival.com

venerdì 25 aprile -
giovedì 1 maggio 2008
numero 1 anno V

RavelloTime: da sei anni dà il benvenuto agli ospiti *RavelloTime: six years of warm welcome*

IT Per il sesto anno, l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello accoglie i tanti turisti che soggiornano nella cittadina costiera, con un report studiato appositamente per l'esigenza di chi visita questi nostri luoghi.

Un modo per dare il benvenuto agli ospiti e farli subito immergere nell'atmosfera particolare e unica che si respira. Il venerdì, puntualmente, troverete il giornale, anche in versione telematica (scaricabile sul sito www.ravello.time.com), che verrà distribuito presso tutti gli alberghi e i locali pubblici. Sarà ricco di programmi, curiosità, storia, tradizioni, e di itinerari che vi consigliamo di non perdere. E, ovviamente uno spazio particolare verrà dedicato alla musica, che qui, grazie al **Ravello Festival**, con ben duecento eventi, diventa la patria delle note musicali, con la presenza dei più importanti protagonisti internazionali.

La musica è qui in ogni angolo. Basta saperla ascoltare. Buon viaggio insieme a noi.

EN *The Ravello Tourist Agency has welcomed for six years the many tourists that visit our town with a report that aims to understand and better satisfy the tourist expectations. A way to welcome people and make*

them dip into the unique and unforgettable atmosphere you can breathe in our places. Every Friday, you will find our newspaper together with a computerized version (you can download it from www.ravello.time.com) that will be distributed around our hotels and public places. It will be rich of calendars, news, histories, traditions and itineraries, it's worth not to miss it.

There will be a space entirely devoted to the "music", which thanks to the Ravello Festival Organization, with 200 events, represents nowadays our note of music cradle, with the most important personalities within the international outlook. The music is in every corner. You just need to listen to it, so enjoy this travel with us.



Intervista con Adolfo Masullo *Interview with Adolfo Masullo*

Ravello Festival 2008, "la Diversità" *Ravello Festival 2008, "the Diversity"*



Adolfo Masullo: Accogliere bene i turisti è il nostro obiettivo

Adolfo Masullo: We want to give our tourists a warm welcome

IT Accogliere, seguire, suggerire, invitare, proporre, far conoscere. Tanti i verbi indispensabili per descrivere l'attività dell'Azienda di Soggiorno di Ravello. "Il nostro unico scopo è di accogliere nel miglior modo possibile i turisti – afferma **Adolfo Masullo**, amministratore dell'Azienda di Soggiorno dal 2006 – e le presenze ci confermano che stiamo lavorando bene". "Infatti - continua - abbiamo avuto dal 2005 al 2007 un incremento pari al 40%, con una notevole presenza di turisti stranieri che apprezzano sempre di più Ravello, che rispetto ad altre località subisce meno la crisi del settore penalizzato dalle negative congiunture economiche".

D. L'Azienda di Soggiorno organizza molti eventi per l'estate 2008. Si inizia con i "concerti aperitivo" da aprile a giugno...

R. Nonostante le restrizioni del bilancio regionale, riproponiamo un evento che lo scorso anno ha avuto un meritato successo, i concerti aperitivo, che verranno proposti nello scenario di Villa Rufolo. Per sei settimane, ogni domenica mattina ci sarà un concerto che proporrà composizioni originali che spaziano dal classico a forme moderne. Questa domenica (27 aprile, ndr), ci sarà una formazione, la Kansax Quartet, composta da musicisti, allievi di Francesco Salime al Conservatorio San Pietro a Majella. Ogni programma proporrà composizioni originali che spaziano dal classico a forme moderne. E i turisti rimangono sempre entusiasti.

D. Questi concerti preparano i turisti all'apertura del Ravello Festival, il prossimo 27 giugno?

R. Sono di ausilio agli eventi del Festival, nel periodo di bassa stagione. Per non disperdere le esperienze, quest'anno ci sarà anche una fitta collaborazione con il Festival, anche tramite

questo nostro report. Quattro settimane prima apriamo così la stagione musicale ravellese, che fa registrare un buon afflusso turistico. Gli ospiti di Ravello apprezzano molto l'idea di un concerto pre pranzo, un "aperitivo" davvero particolare, con l'assaggio di alcune tipicità locali. Un'iniziativa che vogliamo coltivare anche in futuro.

D. L'azienda che dirige ha sempre avuto un'attenzione particolare, anche per i minimi dettagli...

R. Cerchiamo di coccolare il turista, seguendolo nella sua visita o soggiorno. Siamo l'unica Azienda di soggiorno che, ad esempio, è aperta ininterrottamente tutti i giorni, dalle ore 9 alle 20. Il visitatore è seguito e consigliato. È il nostro principio di accoglienza, fondamentale per tutto lo staff, sempre attento e sensibile ad ogni richiesta.

D. Ravello sembra quasi un'oasi felice, con i tanti progetti che verranno realizzati nel prossimo futuro?

R. È proprio così. Non ha avuto nessuna "sofferenza" a causa dei rifiuti, anche grazie ad una buona organizzazione locale e provinciale; e ringrazio pubblicamente il sindaco di Salerno, Vincenzo De Luca, per aver preventivamente eliminato il problema che poteva interessare anche la Costiera, grazie alla realizzazione del sito di stoccaggio. Quindi, è davvero un'oasi felice. Se consideriamo poi che prossimamente la città della musica potrà avvalersi di un Auditorium, e della Villa Episcopio, acquisita al patrimonio pubblico dalla Regione Campania, Ravello avrà altri luoghi che saranno funzionali ad altri grandi eventi che verranno realizzati qui.

D. Sarà quindi una meta sempre più privilegiata?

R. Sicuramente non temerà la concorrenza di altre località. Il turista a Ravello, potrà trovare sempre tutto ciò che di meglio desidera.



Tourists always appreciate it.

Q: Do these concerts prepare tourists to the Ravello Festival beginning, scheduled next 27 June?

A: Yes they do. They support the Ravello Festival events in low season. We do not want to lose experiences, that's the reason why we established a

EN *We want our tourists to be welcomed, followed, advised, invited and driven to discover new realities. These are the main activities of our Agency. "We want to give our tourists a warm welcome" says Adolfo Masullo, manager of the Tourist Agency since 2006-the tourist presence seems to prove that we are performing well. From 2004-2007 the presence increased by 40% with a remarkable stream of foreign tourists who seem to appreciate always more our village, which if compared to other places has tackled much better the bad economic conjuncture.*

Q: The Agency has scheduled many events for the 2008 season edition. Starting with the "Aperitif Concerts" from May to June...

A: Despite our poor budget, we want to organize once again an event that had an extreme success last year- the "Aperitif Concerts" in the setting of the Villa Rufolo. For six weeks, every Sunday morning a concert will be held celebrating important works ranging from classic to modern music. This Sunday (27 April) a group named Kansax Quartet, made up of musicians, the Francesco Salime students of the Conservatorio di San Pietro a Majella will perform. The program is an ensemble of classic and modern music.

collaboration with the Ravello Festival, with the help of our report. We start the "Ravellese" season 4 months in advance, enhancing the number of tourists. People like the idea of having an "aperitivo", this way they can taste local specialities. We want to celebrate this events also next years.

Q. Within your Agency you have always worked on every aspect, to the smallest details...

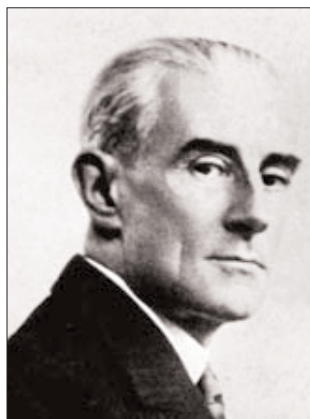
A: We try to pamper our tourists, following them during their travel. We are the only agency opened everyday from 9 am to 8 pm. The tourist is constantly followed and our staff is well trained so to meet and satisfy the tourist expectations.

Q: Ravello is a bit like a happy town, with many projects scheduled for the future...

A: Exactly. It was not damaged by the waste situation thanks to the good organization of the local authority and the Province, and I do want to thank the mayor of Salerno, Vincenzo De Luca, because he tackled the problem and created in advance a waste disposal site. The works for the Auditorium will be soon accomplished. This facility together with the Villa Episcopio, purchased by the Campania region, will be functional for the organization of new events.

Domenica 27 il concerto aperitivo con Vivaldi e Ravel

Sunday 27th April, the Aperitif Concert with Vivaldi and Ravel



Sulla scia dei risultati ottenuti nella scorsa stagione, e consapevole di rendere entusiasmo e suggestione ai numerosi turisti che affolleranno la "città della musica", anche quest'anno l'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Ravello ripropone in di Villa Rufolo i **concerti aperitivo**, il cui programma prevede una serie di quartetti con strumenti a fiato e a corda

Thanks to the excellent results recorded last summer, and considering the enthusiasm of all of those tourists who will come to visit the City of the Music, even this year, Ravello Tourist Office will sponsor the aperitif concerts. The program provides a series of arc quartets, with lip and stringed instruments, playing into Villa Rufolo.

Domenica 27 Aprile

Villa Rufolo, ore 12.00

KANSAX QUARTET

Vittorio Quinquennale, sax soprano
Fabio Sullutrone, sax alto
Enzo Spizzuoco, sax tenore
Giuseppe Moscato, sax baritono

A. Vivaldi, *Concerto in Sol*
C. Debussy, *Claire de Lune*
J. Naulais, *Toccata (tango)*
N. Rota, *La Passerella di 8 e 1/2*
M. Ravel, *Bolero*
P. Iturralde, *Pequena Czarda*
J. Girotto, *Muerte del Angel*
A. Piazzolla, *Café 1930*
A. Piazzolla, *Libertango*
C. Corea, *Spain*

MUSICA

RAVELLO CONCERT SOCIETY

Sabato 26 Aprile

Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista

Luca Mennella

F. Schubert: *4 Improvisi op.90,*

Sonata D.784

F. Liszt: *Benediction de Dieu dans la solitude*

Lunedì 28 Aprile

Villa Rufolo, ore 21.30

Omaggio a Felix Mendelssohn-

Bartholdy (1809-1847)

Recital della pianista

Assunta Caterina Babuscio

Capriccio n.1 op.33, Sonata op.105,

Foglio d'album op.117

Canzoni senza parole op.30,

op.53 n.2 e n.3, op.85, op.102

Mercoledì 30 Aprile

Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista

Giuseppe Devastato

D. Scarlatti: *Due Sonate*

C.W. Gluck/G. Sgambati:

Melodia da "Orfeo"

J.S. Bach/A. Cortot:

Arioso (cantata BWV156)

J.S. Bach/F. Busoni:

Nun komm der Heiden Heiland

F. Liszt: *Ballata in Si minore F.*

Chopin: *Mazurca op.33 n.4*

S. Thalberg:

Grande Fantasia sulla "Traviata"

A. Scriabin:

Studi op.2 n.1, op.8 n.2 e 12

MOSTRA

STORIA DELLA
RIPRODUZIONE
DEL SUONO:
DA EDISON AL DIGITALE

Fino al 31 maggio

Villa Rufolo

Orari di apertura: tutti i giorni

ore 10.30-12.30 e 13.30-18.30

La mostra raccoglie materiale che ripercorre l'innovazione tecnologica dal sonoro all'audiovisivo.

Un viaggio nella tecnologia che accompagna la nostra vita, tra vecchie e nuove invenzioni.

Exhibition History of the reproduction of sound from Edison to digital. The exhibition focuses on the innovation of technology in sound and audiovisual. A discovery of all those technological devices characterizing our daily life, between history and innovation.

INFO CREDITS

RAVELLOTIME.IT
RAVELLOFESTIVAL.COM

AZIENDA DI SOGGIORNO

E TURISMO DI RAVELLO

via Roma 18 bis, 80100 Ravello (Sa)

ph. +39.089.857096

www.ravellofestival.com

info@ravellofestival.com

FONDAZIONE RAVELLO

viale Wagner 5, 80100 Ravello (Sa)

ph. +39.089.858360

fax. +39.089.8586278

www.ravellofestival.com

info@ravellofestival.com

ufficiostampa@ravellofestival.com

BOXOFFICE RAVELLO FESTIVAL

ph. +39.089.858244

ph. +39.334.6264222

www.ravellofestival.com

boxoffice@ravellofestival.com

Ravello Festival 2008, "la Diversità" Ravello Festival 2008, "the Diversity"



EN 2008 edition of Ravello Festival begins on June 27th and ends October 31st. The leitmotiv characterizing the about 200 events, divided into 8 artistic sections is the concept of Diversity. The Belvedere rostrum, in Villa Rufolo is ready for the inauguration day, when, the Basque conductor Inma Shara (yet protagonist of last year's inauguration) will conduct the Prague Philharmonic Orchestra, with Evelyn Glennie at the drums. Thanks to an agreement with the San Carlo Theatre in Naples, the "Orchestra del Massimo Napoletano", conducted by Jeffrey Tate and Ascher Fisch, will perform two concerts. On San Lorenzo Night (10th August) the "Concerto all'alba" will be performed by the New Scarlatti Orchestra, conducted by Aurelio Canonici. On September 6th Uto Ughi will be in concert.

After Maurice Béjart, Bill T Jones, Roberto Bolle and Alessandra Ferri, Martha Graham and José Limon will perform their dancing show called "Man and Woman in Modern Dance". Among the many protagonists Ravello Festival will also host the jazz player Uri Caine, the pianist Ludovico Einaudi, the composer Wim Mertens, the Stuttgart Ensemble performing Sciarrino's latest com-

position, the writer Andrea de Carlo (this time performing as a guitar player) and the Vienna Vegetable Orchestra, performing in Campania with musical instrument made of peppers, courgettes and cucumbers. Massimo Ranieri, together with an arc quartet, will present his new show, with traditional Neapolitan songs. Tony Servillo and Catherine Spaak will also be on stage.

From June 27th until August 27th, the Perna Foundation will exhibit the works by 15 Mediterranean artists, selected by the foundation itself and by its scientific committee.

The committee will be supervised by Achille Bonito Oliva, the curator of the "Intolerance" exhibition, focusing on contemporary art, conceived as coexistence of diversities.

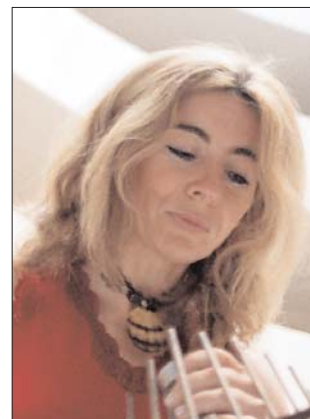
For what concerns literary and training meetings, we would like to remind you two events: first of all the "Tea with the author", hosting the last five finalists of the 2008 Campiello Award, and the summer seminar, organized by S3.Studium, hosting Remo Bassetti and Alessandro Cecchi Paone, who will analyse the theme of diversity. October will be entirely dedicated to a series of meetings and exhibitions dealing with new trends in art and music.

IT Il Ravello Festival 2008 ha inizio il 27 giugno e termina il 31 ottobre. Il leitmotiv scelto per unire i circa 200 eventi divisi in 8 sezioni artistiche, è "La Diversità".

Il palco del Belvedere di Villa Rufolo è pronto ad ospitare per l'inaugurazione, la direttrice basca Inma Shara (già protagonista dell'inaugurazione 2007), la quale guiderà l'Orchestra Filarmonica di Praga e la percussionista Evelyn Glennie. Grazie ad un accordo con il Teatro di San Carlo di Napoli, l'Orchestra del Massimo napoletano si esibirà, diretta da Jeffrey Tate e Ascher Fisch, in due concerti. La notte di San Lorenzo è di scena l'appuntamento con il Concerto all'Alba. Sul palco, ci sarà la Nuova Orchestra Scarlatti, diretta da Aurelio Canonici. Il 6 settembre, è in programma il concerto di Uto Ughi.

Dopo Maurice Béjart, Bill T Jones, Roberto Bolle ed Alessandra Ferri, danzano a Ravello le compagnie di Martha Graham e di José Limon con lo spettacolo "L'uomo e la donna della Modern Dance". Tra i protagonisti del Ravello Festival 2008, si segnalano il jazzista Uri Caine; il pianista Ludovico Einaudi; il compositore Wim Mertens; l'Ensemble di Stoccarda che presenterà una nuova composizione di Sciarrino; lo scrittore Andrea de Carlo nelle vesti di chitarrista; la Vienna Vegetable Orchestra, che debutta in Campania con i suoi strumenti ricavati da peperoni, zucchine e cocomeri.

Accompagnato da un quartetto d'archi, Massimo Ranieri presenterà uno spettacolo inedito di canzoni napoletane. Attesi inoltre gli attori Tony Servillo e Catherine Spaak. Due le mostre di arte in programma: la Perna Foundation porta in anteprima, dal 27 giugno al 27 agosto, le opere di 15 artisti del Mediterraneo, selezionate



dalla Fondazione e dal suo comitato scientifico, composto Alanna Heiss, direttore del PS1 Moma di New York, Marc Mayer, direttore del Museo di Arte Contemporanea di Montreal, Vincente Todoli, direttore della Tate Modern di Londra, Paolo Colombo, consulente presso il Museo Benaki di Atene e il Museo di Arte Contemporanea di Istanbul, con la supervisione di Achille Bonito Oliva, che a sua volta cura la mostra "Intollerance", incentrata sull'arte contemporanea come coesistenza delle diversità. Per gli incontri letterari e di formazione, si segnalano due appuntamenti: il "Tè con l'autore" con i Cinque finalisti del Premio Campiello 2008, ed il Seminario d'estate organizzato da S3.Studium, che quest'anno ha tra i relatori sul tema della diversità, Remo Bassetti e Alessandro Cecchi Paone. Il mese di Ottobre sarà interamente dedicato ad una serie di incontri e di mostre sul Design e sulle nuove Tendenze in campo artistico e musicale.